

Số: 2180/TB-SKH&ĐT

Thái Nguyên, ngày 01 tháng 7 năm 2022

THÔNG BÁO MỜI QUAN TÂM DỰ ÁN ĐẦU TƯ CÓ SỬ DỤNG ĐẤT

Kính gửi: Các Nhà đầu tư quan tâm.

Sở Kế hoạch và Đầu tư tỉnh Thái Nguyên trân trọng mời các Nhà đầu tư quan tâm nộp hồ sơ đăng ký thực hiện dự án Khu đô thị Thành Nam với các thông tin như sau:

1. Mục tiêu đầu tư, quy mô đầu tư của dự án

- Mục tiêu: Xây dựng đồng bộ hệ thống hạ tầng kỹ thuật, kết nối với các dự án đang triển khai xây dựng tạo ra một khu đô thị văn minh hiện đại, đồng bộ về hạ tầng kỹ thuật, hạ tầng xã hội và các công trình khác theo đồ án quy hoạch chi tiết đã được phê duyệt. Tăng quỹ nhà ở, đất ở; giảm áp lực về nhu cầu nhà ở cho khu vực, góp phần giải quyết nhu cầu chỗ ở cho nhân dân; tăng quỹ đất nhà ở xã hội, đảm bảo an sinh xã hội. Nâng cao hiệu quả sử dụng đất đai, tăng nguồn thu cho ngân sách nhà nước. Huy động, sử dụng tối đa và hiệu quả các nguồn lực để xây dựng thành phố Thái Nguyên trở thành đô thị văn minh, hiện đại, xứng đáng là đô thị loại I, trung tâm đô thị của tỉnh, của vùng Trung du miền núi, phía Bắc.

- Quy mô: Theo Quyết định số 924/QĐ-UBND ngày 29/4/2022 của UBND tỉnh Thái Nguyên V/v Quyết định chấp thuận chủ trương đầu tư dự án Khu đô thị Thành Nam;

2. Sơ bộ tổng mức đầu tư dự án: 1.151,709 tỷ đồng.

(bằng chữ: Một nghìn một trăm năm mươi một tỷ, bảy trăm linh chín tỷ đồng)

Trong đó:

- Tổng chi phí thực hiện dự án (m_1): 811,239 tỷ đồng.
- Chi phí bồi thường, hỗ trợ, tái định cư (m_2): 340,469 tỷ đồng.

Sơ bộ chi phí của dự án nêu trên chỉ là dự kiến, không sử dụng để tính toán tiền sử dụng đất, tiền thuê đất và nghĩa vụ tài chính của nhà đầu tư được lựa chọn thực hiện dự án, việc xác định tiền sử dụng đất, tiền thuê đất của dự án được thực hiện theo quy định của pháp luật.

3. Chi phí bồi thường, hỗ trợ, tái định cư: 340,469 tỷ đồng.

4. Thời hạn, tiến độ đầu tư

- Thời hạn hoạt động của dự án: 50 năm.

- Tiến độ thực hiện dự án: Năm 2022 đến hết năm 2026.

5. Địa điểm thực hiện dự án: Xã Quyết Thắng, thành phố Thái Nguyên, tỉnh Thái Nguyên.

6. Diện tích khu đất: **376.745 m²**.

7. Mục đích sử dụng đất: Xây dựng khu đô thị với các chức năng như sau:

STT	Chỉ tiêu sử dụng đất	Diện tích (m²)
I	Đất ở	168.820
1.1	Đất nhà ở phố thương mại	39.087
1.2	Đất nhà ở liền kề	45.820
1.3	Đất ở biệt thự	38.610
1.4	Đất ở tái định cư	14.098
1.5	Đất nhà ở xã hội	31.205
II	Đất công cộng, dịch vụ thương mại	14.429
2.1	Trạm y tế	997
2.2	Nhà văn hóa	1.969
2.3	Thương mại dịch vụ	6.458
2.4	Trung tâm văn hóa thể thao	5.005
III	Đất giáo dục	13.379
3.1	Trường liên cấp 1+2	8.810
3.2	Nhà trẻ 1	3.441
3.3	Nhà trẻ 2	1.128
IV	Đất hạ tầng kỹ thuật	2.221
-	Trạm xử lý nước thải	2.221
V	Đất xây xanh, mặt nước	43.194
5.1	Cây xanh đô thị	19.425
5.2	Cây xanh đơn vị ở	23.769
VI	Đất giao thông	134.702
	Tổng cộng	376.745

8. Thời điểm hết hạn nộp hồ sơ đăng ký thực hiện dự án: 8 h 00 ngày 05/8/2022.

9. Thông tin liên hệ

- Sở Kế hoạch và Đầu tư tỉnh Thái Nguyên.
- Địa chỉ: Số 16A, đường Nha Trang, phường Trung Vương, thành phố Thái Nguyên, tỉnh Thái Nguyên.
- Số điện thoại: 0208.3855.688 Số fax: 0208.3855.688
- Email: phongdauthauthamdingh@gmail.com

10. Nhà đầu tư quan tâm, có nhu cầu đăng ký thực hiện dự án:

- Xem xét đầy đủ thông tin của dự án tại địa chỉ <http://muasamcong.mpi.gov.vn> và địa chỉ <http://sokhdt.thainguyen.gov.vn>, <http://thainguyen.gov.vn>.
- Chuẩn bị hồ sơ theo các biểu mẫu tại Phụ lục kèm theo Quyết định số 1443/QĐ-UBND ngày 29/6/2022 của UBND tỉnh Thái Nguyên V/v Phê duyệt yêu cầu sơ bộ về năng lực, kinh nghiệm của nhà đầu tư thực hiện dự án Khu đô thị Thành Nam.
- Thực hiện các thủ tục để được cấp chứng thư số trên Hệ thống mạng đấu thầu quốc gia.
- Nộp hồ sơ đăng ký thực hiện dự án trên Hệ thống mạng đấu thầu quốc gia.

Sở Kế hoạch và Đầu tư Thái Nguyên trân trọng Thông báo mời các nhà đầu tư quan tâm nghiên cứu, thực hiện đầu tư Dự án trên theo quy định hiện hành./.

(Có đính kèm các tài liệu liên quan)

Nơi nhận:

- Như trên;
- UBND tỉnh (b/c);
- UBND thành phố Thái Nguyên;
- Hệ thống mạng đấu thầu quốc gia;
- Trung tâm TT tỉnh;
- Lưu: VT, ĐTTĐ, VP.

(TQ Hoa - 03 b).



Nguyễn Linh

BẢN DỊCH

TRANSLATION

THE PEOPLE'S COMMITTEE OF
THAI NGUYEN PROVINCE
THE DEPARTMENT OF PLANNING AND
INVESTMENT
No.: 2180/TB-SKHDT

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence - Freedom - Happiness

Thai Nguyen, July 1st, 2022

**THE ANNOUNCEMENT
ON INVITATION FOR EXPRESSION OF INTEREST FOR INVESTMENT PROJECT
WITH LAND USE**

Dear: Interested investors

Thai Nguyen Provincial Department of Planning and Investment kindly invites investors with interests to submit registration dossiers for the implementation of Thanh Nam Urban Area Project with the following information:

1. Investment objectives and scale of the Project:

- Objectives: To build synchronously a technical infrastructure system, connecting with ongoing construction projects to create a modern civilized urban area, synchronous in terms of technical infrastructure, social infrastructure and other works according to the approved detailed planning project. To increase housing fund, residential land; reducing the pressure on housing demand for the area, in order to contribute to solving housing needs for people; increasing the land fund for social housing in order to ensure social security. To improve the efficiency of land use, increase revenue for the state budget. To mobilize and use resources maximally and efficiently to build Thai Nguyen city into a civilized and modern city, worthy of being a grade I city, the urban center of the province, of the Northern midland and mountainous region.

- The scale: According to Decision No. 924/QĐ-UBND dated April 29, 2022 of the Provincial People's Committee approving the investment policy of Thanh Nam Urban Area Project.

2. Total investment of the project: : 1,151.709 billion VND.

(In words: one thousand one hundred and fifty-one billion, seven hundred and nine million dongs)

In which,

-Preliminary total cost for project implementation (m_1): 811,239 billion VND.

-Preliminary cost of compensation, support and resettlement (m^2): 340,469 billion VND.

Preliminary investment capital of the above-said project is only estimated, not used for calculation of land use levy, land rental and financial obligations of the selected investor to implement the Project. The determination of land use and land rental of the project shall comply with the provisions of law.

3. Expenses for compensation, support and resettlement: 340.469 billion VND.

4. Investment term and schedule:

- Project operation term: 50 years

- Project implementation progress: 2022 to the end of 2026.

5. Project implementation location: It is in Quyet Thang Commune, Thai Nguyen City, Thai Nguyen Province.

6. Land area: **376,745 m²**

7. Land use purposes: It is to build urban area with following functions

Seq.	Land use targets	Area (m2)
I	Resident Land	168,820
1.1	Residential land in commercial street	39,087
1.2	Adjacent residential land	45,820
1.3	Villa resident land	38,610
1.4	Residential land for resettlement	14,098
1.5	Land for social housing	31,205
II	Public land, commercial services	14,429
2.1	Health Station	997
2.2	The Culture House	1,969
2.3	Service Trade	6,458
2.4	Sports and Culture Center	5,005
III	Land for Education	13,379
3.1	Inter-school 1+2	8,810
3.2	Kindergarten 1	3,441
3.3	Kindergarten 2	1,128
IV	Technical infrastructure land	2,221
-	Wastewater treatment station	2,221
V	Land of green trees and water surface	43,194
5.1	Urban green trees	19,425
5.2	Green trees for resident unit	23,769
VI	Transport Land	134,702
	Total	376,745

8. Deadline for submission of registration dossiers for project implementation: August 5th, 2022 at 8:00 a.m.

9. Contact Information:

- Department of Planning and Investment in Thai Nguyen Province.
- Address: No. 16A, Nha Trang Street, Trung Vuong Ward, Thai Nguyen City, Thai Nguyen Province.
- Phone No.: 0208.3835.688.
- Fax No.: 0208.3855.688.
- Email: phongdauthauthamdinh@gmail.com.

10. Interested investors wish to register for project implementation:

- See full project information at <http://muasamcong.mpi.gov.vn> and Invitation announcement for expression of interest at <http://sokhdt.thainguyen.gov.vn>, <http://thainguyen.gov.vn>
- Prepare dossiers according to the forms Appendixes attached to Decision No. 1443/QĐ-UBND dated June 29, 2022 of People's Committee of Thai Nguyen Province approving preliminary requirements on capacity and experience of investors implementing Thanh Nam Urban Area Project.
- Procedures must be carried out in order to be granted digital certificate on The National Bidding Network System.
- The investor submits the registration dossier for project implementation on The National Bidding Network System.

The Department of Planning and Investment of Thai Nguyen province kindly announces to invite investors with interests to research and invest in the above project in accordance with current regulations

(Relevant documents attached to)

Recipients

- As mentioned above;
- Provincial PPC (For report);
- PC of Thai Nguyen City;
- The National Bidding Network System.
- Provincial Information Center (uploading);
- Filing : VT, DTTD, VP

Director
Nguyen Linh
(Signature and seal affixed)



COMMITMENT OF THE COLLABORATOR OF TRANSLATION

I, Dinh Thi Huong, am a collaborator of translation for Thai Nguyen Provincial Department of Notary Public No.1 (located at No. 7, Cach Mang Thang Tam Rd., Trung Vuong Ward, Thai Nguyen City, Thai Nguyen Province).

I commit that contents of the version "THE ANNOUNCEMENT" copied and attached to are translated exactly and correctly from Vietnamese to English.

Date: July 4th, 2022

Translator

CAM KẾT CỦA CỘNG TÁC VIÊN PHIÊN DỊCH

Tôi: Đinh Thị Hương, cộng tác viên phiên dịch của Phòng Công chứng số 1 tỉnh Thái Nguyên (số 7, đường Cách mạng tháng Tám, phường Trung Vương, thành phố Thái Nguyên, tỉnh Thái Nguyên).

Cam đoan đã dịch chính xác, phù hợp với nội dung "THÔNG BÁO" kèm theo

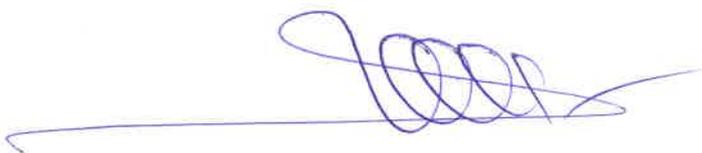
Ngày 04 tháng 07 năm 2022

NGƯỜI DỊCH



Đinh Thị Hương

HỘI
CÔNG CHỨNG
SỐ
1
THÁI NGUYÊN



TESTIMONIALS OF THE NOTARY PUBLIC

Today, July 4th, 2022 (in words: the fourth day of July, two thousand and twenty-two) at Thai Nguyen Provincial Department of Notary Public No.1 (located at No. 7, Cach Mang Thang Tam Road, Trung Vuong Ward, Thai Nguyen City, Thai Nguyen Province),

I, *Nguyễn Thị Thủy Linh*, a notary public, within the scope of my authority as prescribed by law,

CERTIFIES THAT

- This translated version is translated from Vietnamese to English by Mrs. DINH THI HUONG, a collaborator of translation for Thai Nguyen Provincial Department of Notary Public No.1;
- The signature in the translated version signed by Mrs. DINH THI HUONG is true and accurate;
- Contents of translated version are exact and in accordance with law and ethics of society;
- The notarized document is made into 03 (three) original copies. Each of which includes 08 (eight) sheets and 08 (eight) pages, 01 (one) original copy recorded at Thai Nguyen Provincial Department of Notary Public No.1.

THE NOTARY PUBLIC

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, ngày 04 tháng 07 năm 2022 (bằng chữ: ngày mùng bốn, tháng bảy, năm hai nghìn không trăm hai mươi hai)

Tại Phòng Công chứng số 1 tỉnh Thái Nguyên (số 7, đường Cách Mạng Tháng Tám, phường Trung Vương, thành phố Thái Nguyên, tỉnh Thái Nguyên)

Tôi *Nguyễn Thị Thủy Linh* công chứng viên, trong phạm vi trách nhiệm của mình theo quy định của pháp luật,

CHỨNG NHẬN:

- Bản dịch này do bà Đinh Thị Hương, cộng tác viên phiên dịch của Phòng Công chứng số 1 tỉnh Thái Nguyên dịch từ tiếng Việt sang tiếng Anh;
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Đinh Thị Hương;
- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;
- Văn bản công chứng này được lập thành 03 (ba) bản chính, mỗi bản dịch gồm 08 (tám) tờ, 08 (tám) trang, lưu 01 (một) bản tại Phòng công chứng số 1 tỉnh Thái Nguyên.

Số công chứng /Notarized No.: 1763 Quyển số/Book No.: /2022 TP/CC-SCC/BD

CÔNG CHỨNG VIÊN

The notary public



Nguyễn Thị Thủy Linh